



ဇာတ်ကားအမည် All Quiet on the western front

ဒါရိုက်တာ Lewis Milestone (1930)၊  
Delbert Mann (1979)  
စာရေးဆရာ Erich Maria Remarque  
သရုပ်ဆောင် Lousi Wolheim (1930) & Lew Ayres.  
Ernes Effron Borgnino (1979) &  
Richard Earl Thomas (1979)  
တရားဝင် ထုတ်ပြန်သည့် ဩဂုတ် ၂၄၊ ၁၉၃၀ (ပထမအကြိမ်)  
ရက်စွဲ နှင့် ၁၄ နိုဝင်ဘာ၊ ၁၉၇၉ (ဒုတိယအကြိမ်)

ကျဉ်းမြောင်း ရှည်လျားလှသည့် ကတုတ်ကျင်းထဲရှိ အရာအားလုံးသည် အသက်မဲ့နေသကဲ့သို့ပင်။  
ပတ်ဝန်းကျင်သည်ကား မီးခိုးလှိုင်းကြီးများအကြား မှုန်ဝါးဝါးနှင့် ဆူညံလျက်ပင်။ တကျီကျီ၊ တဂျိမ်းဂျိမ်း  
အသံတို့အောက် လွင့်စင်ကြွေကျလာသည့် မီးပွားမီးစတို့သည် ကတုတ်ကျင်းနှင့် မနီးမဝေး  
ပတ်ဝန်းကျင်တို့တွင် လွင့်စင်ကြွေလျက်နှင့်။ သက်ရှိအရာအားလုံးတို့သည် ဆိတ်ငြိမ်လျက်ရှိသည်။

အပင်တို့သည် အရွက်အခက်? အကိုင်းအလက် ကင်းမဲ့လျက်ဖြင့် မြေပြင်သည်ကား နီညိုရောင်  
အဆင်အသွေးဖြင့်။

ပေါလ်ဘာမာ (Paul Baumer)

သူသည် ၁၉ နှစ်အရွယ် ဂျာမန်လူငယ်လေးတယောက်၊ စစ်မတိုင်ခင်က သူသည် တခုခုကို ဖန်တီးလိုသူ၊

သိမ်မွေ့သွားသော စစ်မျက်နှာ (သို့မဟုတ်) ငြိမ်းချမ်းမှု၏ နိဒါန်း

သတင်းရင်းမြစ် > မောင်အောင်ထက်  
အင်္ဂါနေ့၊ ဇွန်လ ၂၉ ရက် ၂၀၁၀ ခုနှစ် ၁၄ နာရီ ၀၀ မိနစ်

ဆတ်ဆတ်ထိမခံလိုသူ၊ စိတ်လှုပ်ရှားလွယ်သူ လူငယ်ကလေးတယောက်ဖြစ်ပြီး မိသားစုအပေါ် သံယောဇဉ်ရှိသူ ဖြစ်သည်။ သို့သော် စစ်ဖြစ်လာသောအခါ သူ၏ ဟန်ပန်နှင့် အမှုအရာအားလုံးတို့ ပြောင်းလဲကုန်သည်။ လိပ်ပြာကလေး၊ ငှက်ကလေးများ၏ လှုပ်ရှားမှုဟန်ပန်တို့ကို ကြည့်ရှုလျက် စိတ်ကြည်နူးနေတတ်သည့် သူ့စိတ်ကူးတို့ကို ရပ်တန့်ပစ်လိုက်သည်။

ဆရာဖြစ်သူက ပုံဆွဲတာ ကောင်းမွန်သည်ဟု ချီးကျူးသော်လည်း အခုချိန်သည် အဖနိုင်ငံတော်အတွက် တာဝန်ထမ်းဆောင်ရမည့် အချိန်ဟု ဆိုလာခဲ့သည်။

ပေါလ်နှင့် အတန်းဖော် သူငယ်ချင်းတသိုက်တို့ အဖနိုင်ငံတော်အတွက်ဟူသည့် ခံယူချက်နှင့်အတူ စစ်မှုထမ်းရန်အတွက် တပ်အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်လာခဲ့သည်။ သူတို့သည်ကား စစ်ဟူသည်ကို ကြီးကျယ်ခမ်းနားသည့် စွန့်စားခန်း လွင်ပြင်ကြီးဟုပင် ထင်မှတ်ထားကြသည်။

စစ်သင်တန်းနည်းပြဖြစ်သူ တပ်ကြပ် ဟင်းမဲလ်စတော့ (Himmelstoss)

သင်တန်းကာလအချိန်အတွင်း သင်တန်းသား စစ်သားငယ်တို့ကို နိပ်စက်ညှဉ်းပန်းခြင်းအပေါ် သာယာသူတဦး၊ တသုတ်ပြီးတသုတ် ရောက်လာသည့် စစ်သည်ငယ်တို့အပေါ်တွင် သူ့အမိန့်ဩဇာ ပေးသံသည် လွှမ်းမိုးလျက်ရှိသည်။ သူ့အား မည်သူမျှ မကြောက်ရွံ့သော်လည်း သင်တန်းနည်းပြအရာရှိ ဟူသည့်စည်းက သူတို့ကြားမှာ ရှိနေပြန်သည်။ မည်သို့ပင်ဆိုစေ လူတိုင်းသည်က ဟင်းမဲလ်စတော့ကို မုန်းတီးလျက်ရှိသည်။ နောင်အခါ စစ်မြေပြင်သို့ ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ ပါဝင်တိုက်ခိုက်ရသည့်အခါ တပ်ကြပ် ဟင်းမဲလ်စတော့သည် သတ္တိနည်းသူတဦးအဖြစ် တွေ့မြင်ကြရတော့သည်။

သင်တန်းပြီးဆုံးချိန် စစ်မြေပြင်ဆီသို့ ချီတက်ကြရသည့် ပေါလ်တို့ လူငယ်တသိုက် စစ်မြေပြင်မရောက်ခင် စိတ်ဓာတ်တက်ကြွနေသလောက် စစ်မြေပြင်ဆီ သူတို့ကိုကျောပိုးသွားမည့် ကျောက်မီးသွေး မီးရထားကြီးပေါ်က ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်အပြည့်နှင့် ခြေတန်းပြန်စစ်သည်များ ပေါလ်တို့ မြင်ကွင်းထဲ ဝင်လာသည့်အခါ ယခင်သွက်လက်နေသည့် ခြေလှမ်းတို့သည် နှေးကွေးလေးကန်စွာဖြင့်။

ပေါလ်တို့ တပ်စိတ်၏ ခေါင်းဆောင်ဖြစ်သူ Stanislaus Katczinsky

သူသည် စစ်မြေပြင်အတွင်း ပေါလ်နှင့် သူ့ရဲဘော်တွေအပေါ် မုန်မုန်ကန်ကန် ရိုလှသူဖြစ်သဖြင့် ဩဇာသက်ရောက်သူ။ ထို့ပြင် စစ်ပွဲအတွင်း သူ့သားအရွယ် လူငယ်ကလေးများအား သူ့အတွေ့အကြုံတို့ကို အမြဲတမ်း ဝေငှနေသူ ဖြစ်သည်။ Kat သည် သူ့ရဲဘော်များအတွက် စားစရာသောက်စရာတို့ကို ကြုံလျှင်ကြုံသလို ဖြေရှင်းပေးနိုင်စွမ်းရှိသူ။ တခါတရံ သူ့အတွေ့အကြုံများက ပေးသည့် အသိတို့ကြောင့် ကြုံမြင်နေသူတဦး။ ထို့ကြောင့် ပေါလ်က Kat အား ဆဋ္ဌမအာရုံရှိသူတဦးဟုပင် ဆိုထားသည်။

ပေါလ်တို့တပ်စုသည် စစ်မြေပြင်တွင် ရန်သူ ပြင်သစ်တပ်နှင့် သူတပြန်ကိုယ်တပြန် တိုက်ခိုက်ကြရင်း ရန်သူတို့သည်လည်း ကျဆုံးမှုများရှိသလို၊ ပေါလ်တို့အဖွဲ့တွင်းမှလည်း ပျောက်ဆုံးသူတို့ ရှိခဲ့ကြသည်။

ခွင့်ရက်နဲ့အတူ အိမ်ပြန်ရောက်လာတဲ့ ပေါလ်တယောက် မပြောင်းလဲလှတဲ့ မြို့ကလေးကို ကြည့်မောရင်း သူ့အိမ်က အခန်းလေး၊ သူ့စာအုပ်တွေနဲ့ သူ့မိခင်ကို စစ်သားအလုပ်က စာဖတ်ဖို့ မဟုတ်ဘူး၊ လူတွေကို သတ်ဖို့ဟူသည့် စကားများပြောကာ စစ်မြေပြင်ဆီသို့ ပေါလ်တယောက် ပြန်ရောက်သွားသည့်အခါ။

ငယ်ရွယ်သည့် စစ်သည်တော်ကလေးတို့သည် ကြီးကျယ်မြင့်မြတ်လှပါသည် ဟူသော စစ်မြေပြင်ပေါ်တွင် စစ်၏ အနိဋ္ဌာရုံများကို အမုန်အတိုင်း သိမြင်လာသည့်အခါတွင်၊ တဂျိမ်းဂျိမ်း အမြောက်ကျည်ဆံတို့၏ ပေါက်ကွဲသံအောက်တွင် ကတုတ်ကျင်းထဲရှိ ရဲဘော်ရဲဘက်များကို အားပေးနေသည့် အနည်းငယ် ရင့်ကျက်စပြုလာပြီဖြစ်သည့် လူရွယ်ကလေး ပေါလ်ဘာမာ၊ သူသည်ကား အဆုံးကို ရောက်ချင်လှပြီ၊ စစ်၏ အနိဋ္ဌာရုံတွေကို မတွေ့မြင်လိုတော့ပြီ၊ ငြိမ်းချမ်းမှုကို တွေ့လိုလှပြီ။

သိမ်မွေ့သွားသော စစ်မျက်နှာ (သို့မဟုတ်) ငြိမ်းချမ်းမှု၏ နိဒါန်း

သတင်းရင်းမြစ် > မောင်အောင်ထက်  
အင်္ဂါနေ့၊ ဇွန်လ ၂၉ ရက် ၂၀၁၀ ခုနှစ် ၁၄ နာရီ ၀၀ မိနစ်

ရုတ်တရက် ပေါ်လဲနောက်ဘက် သစ်ခြောက်ပင်ဆီက ထွက်ပေါ်လာသည့် ကျိုးကျိုးကျည်ကျည်နှင့်  
ငှက်ကလေးအော်သံ။ ပေါ်လဲ သူ့အိတ်ထဲတွင် ဆောင်ထားသည့် စာအုပ်နှင့် ခဲတံအား အလျင်အမြန်  
ဆွဲထုတ်လျက်၊ သူ၏ လက်တို့သည် ကတုန်ကယင်ဖြင့်၊ သူ၏ မျက်ဝန်းတို့သည် အသံလာရာဆီ  
ငှက်ကလေးဆီ။

ပေါ်လဲ ဆုပ်ကိုင်ထားသည့် ဆွဲလက်စ ပန်းချီစာရွက်ပိုင်းကလေးသည် အနောက်ဘက် စစ်မျက်နှာပြင်၏  
ကျဉ်းမြောင်းလှသည့် ကတုတ်ကျင်းအတွင်း သူနှင့်အတူ လဲလျောင်းလျက်။ ပေါ်လဲသည် သူ၏  
ထွက်သက်ကလေးကို မျဉ်းမျဉ်းကလေးမျှ ဆုပ်ကိုင်ထားလိုပေလိမ့်မည်။

ကျဉ်းမြောင်းရှည်လျားလှသည့် ကတုတ်ကျင်းသည် မီးခိုးငွေ့များ၊ သံဆူးကြီးများကြားတွင်  
တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်လျက်။ အနောက်ဘက်ဆီမှ နေဝန်းကြီးသည် တရွေရွေ ငုတ်လျှိုးကာ အလင်းတရားကို  
သိမ်းဆည်းသွားရင်း ရုတ်တရက် တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်လျက်။

အောက်တိုဘာ ၁၁၊ ၁၉၁၈ ခုနှစ် အနောက်ဘက် စစ်မျက်နှာသည် အေးချမ်းမှုတို့နှင့်၊ ထိုသည်ကား  
ဂျာမန်တို့၏ တရားဝင် ထုတ်ပြန်ချက်အမိန့်။

မူရင်း All Quiet on the Western front သည် ရုရှားနိုင်ငံသား အမေရိကန်ဒါရိုက်တာ Lewsi Milestone က  
၁၉၃၀ ခုနှစ်တွင် ပထဆုံး ရိုက်ကူးခဲ့ခြင်း ဖြစ်သည်။ သူသည် ၁၈၉၅ ခုနှစ်တွင် ရုရှားနိုင်ငံတွင် မွေးဖွားခဲ့ပြီး  
၁၉၁၂ ခုနှစ်တွင် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုသို့ ရောက်ရှိခဲ့သည်။ ယခု All Quiet on the western Front  
အပါအဝင် သူရိုက်ကူးတင်ပြခဲ့သည့် The Front Page (1931) နှင့် Two Arabian Knights (1929) တို့သည်  
အကယ်ဒမီဆုများကို ဆွတ်ခူးခဲ့သည်။ All Quiet on the western front သည် အဖြူအမည်း ဂီတသံ  
မပါဝင်သည့် ဇာတ်ကားတခုဖြစ်ခဲ့ပြီး သူ၏ ဒုတိယအကြိမ် အကယ်ဒမီဆုကို ဆွတ်ခူးခဲ့သည့် ဇာတ်ကားလည်း  
ဖြစ်သည်။ □

All Quiet on the western front သည် ပထမကမ္ဘာစစ်ကို အခြေခံထားသည့် ရုပ်ရှင်ဇာတ်ကား တခုဖြစ်ပြီး  
Erich Maria Remarque ၏ ဝတ္ထုကို အခြေခံရိုက်ကူးထားခြင်း ဖြစ်သည်။ Erich Maria Remarque သည်  
ပထမကမ္ဘာစစ်၏ ဂျာမန်စစ်မှုထမ်းဟောင်း တဦးဖြစ်ပြီး ထိုဝတ္ထုတွင် စစ်အတွင်း စိတ်ဖိစီးမှုဒဏ်ကို ခံနေရသည့်  
ဂျာမန်စစ်သည်တို့၏ စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် စိတ်ဆင်းရဲမှုတို့ကို ဖော်ပြထားခြင်းလည်း ဖြစ်သည်။  
စစ်နှင့် နဖူးတွေ့ဒူးတွေ့ တွေ့ရသည့် ငယ်ရွယ်သော စစ်သည်တို့၏ အိမ်ပြန်ချင်စိတ်သည် အချိန်နှင့်မရွေး  
ထကြွလျက်ရှိသည်။

၁၉၃၀ ခုနှစ်တွင် ရိုက်ကူးခဲ့သည့် All Quiet on the western front သည် အသက် ၅၀ နှစ်အရွယ်တွင် ၁၉၃၁  
ခုနှစ်တွင် အစာအိမ်ကင်ဆာရောဂါဖြင့် လော့အိန်ဂျလစ်တွင် ကွယ်လွန်ခဲ့သည့် အမေရိကန် သရုပ်ဆောင်  
Lousi Wolheim၊ က kat ၏ နေရာတွင် သရုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး Paul Baumer ၏ နေရာတွင် အသက် ၈၈  
နှစ်အရွယ်တွင် ကွယ်လွန်ခဲ့သည့် အမေရိကန် သရုပ်ဆောင် Lew Ayres တို့က ပါဝင်သရုပ်ဆောင်ခဲ့သည်။

၁၉၇၉ ခုနှစ်တွင်မူ All Quiet on the Western Front အား အမေရိကန်ဒါရိုက်တာ တဦးဖြစ်သည့် Delbert  
Mann က အမေရိကန်သရုပ်ဆောင် Richard Earl Thomas၊ Ermes Effron Borgnino တို့ဖြင့်  
ပြန်လည်ရိုက်ကူးခဲ့သည်။

Ermes Effron Borgnino ၁၉၁၇ ခုနှစ်တွင် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုတွင် မွေးဖွားခဲ့ပြီး ၁၉၅၅ ခုနှစ်တွင်  
Marty ဟူသည့် ရုပ်ရှင်ဇာတ်ကားဖြင့် အခြားဆု ၄ ခု အပါအဝင် အကောင်းဆုံး သရုပ်ဆောင် အကယ်ဒမီဆုကို  
ဆွတ်ခူးခဲ့သည့် ဝါရင့်မင်းသားကြီးတဦး ဖြစ်သည်။ သူသည် သရုပ်ဆောင် ဖြစ်မလာခင်က အမေရိကန်  
ရေတပ်မတော်တွင် ၁၀ နှစ်ခန့် အမှုထမ်းခဲ့ဖူးသည်။

ပေါ်လဲဘာမာအဖြစ် ပါဝင်သရုပ်ဆောင်ထားသည့် Richard Earl Thomas သည် အမေရိကန်

သိမ်မွေ့သွားသော စစ်မျက်နှာ (သို့မဟုတ်) ငြိမ်းချမ်းမှု၏ နိဒါန်း

သတင်းရင်းမြစ် > မောင်အောင်ထက်  
အင်္ဂါနေ့၊ ဇွန်လ ၂၉ ရက် ၂၀၁၀ ခုနှစ် ၁၄ နာရီ ၀၀ မိနစ်

---

သရုပ်ဆောင်တဦးဖြစ်ပြီး ၁၉၅၁ ခုနှစ်တွင် နယူးယောက်တွင် မွေးဖွားခဲ့သည်။

၁၉၇၉ ခုနှစ်တွင် ပြန်လည်ရိုက်ကူးခဲ့သည့် All Quiet on the Wertern Front သည်လည်း ၁၉၈၀ ခုနှစ်တွင် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စု၏ Golden Globes ဆုကို ရရှိခဲ့ပြီး၊ အခြားသော ၇ ဆုကိုလည်း လျာထားခြင်း ခံခဲ့ရသည်။

All Quiet on the western Front သည် စစ်အတွင်း မိမိတို့တိုင်းပြည်အတွက် တာဝန်ဝတ္တရားများကို ထမ်းဆောင်ရသည့် ဆယ်ကျော်သက်အရွယ် လူငယ်ကလေးများ၏ မမြင်ဘူးခင်က စစ်ဟူသည် ကြီးကျယ်မြင့်မြတ်သည့် နေရာဟု ယုံမှတ်မှားကာ နဖူးတွေ့ဒူးတွေ့ ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ တွေ့မြင်လိုက်ရသည့်အခါ စစ်အတွင်း အိမ်ကို လွှမ်းဆွတ်မှု၊ မိသားစုကို လွှမ်းဆွတ်မှုတို့နှင့် စစ်အတွင်း တွေ့ကြုံရသည့် စစ်သည်တော်တို့၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ၊ စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာတို့ကို ဖော်ပြထားသည့် ဇာတ်ကားတကား ဖြစ်သည်။ □

ယခုအခါ All Quiet on the Western Front ဇာတ်ကားအား Harry Potter မင်းသားကလေး □ Radcliffe က Paul Baumer နေရာတွင် ဂျာမန်စစ်သားငယ်လေးအဖြစ် ပြန်လည်သရုပ်ဆောင်မည်ဖြစ်ပြီး ယခုလက်ရှိ နောက်ဆုံးရိုက်ကူးနေသည့် Harry Potter and the Deathly Hallows Part (1) ကို နိုဝင်ဘာ ၂၀၁၀ တွင် ရုံတင်ပြသတော့မည်။ Potter and the Deathly Hallows Part (2) ကိုမူ လာမည့် ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်တွင် ရုံတင်ပြသမည်။ □

All Quiet on the Western Front သည် Harry Potter မင်းသားလေး Radcliffe ၏ သရုပ်ဆောင်မှုဖြင့် အသစ်တဖန် ပြန်လည်ဆန်းသစ်လာမည်ဟု မျှော်လင့်မိသည်။